



# حقیقت انقلاب ثور

ادگان کمیته مرکزی حزب دموکراتیک خلق افغانستان

دوشنبه ۱۱ لوس ۱۳۶۴

Dec. 2, 1985

سال ششم شماره ۷۷

شماره مسلسل ۱۲۹۱

سال تا سیس ۱۳۰۹



مدافعین دژمنده انقلاب، سلاح بردست از صلح و امنیت مردم دفاع میکنند. نگلاریم صدای گلوله بی حتی ذهن کودکان ماراناراحت سازد. با همین هدف جوانان ما وادقریه هاو دهکده ها را در پیش میگیرند و بفر ما نه دو راه تامین صلح و امنیت می روئند در عکس: سید جان سپاهی انقلاب ناحیه یازدهم حز بی شهر کابل.

عکاسی شریف لطیفی

## پیام تبریکیه

از طرف رفیق بزرگ کارمل منشی عمومی کمیته مرکزی ج.د.خ.ا. و رئیس شورای انقلابی ج.د.خ.ا. و رفیق سلطانعلی کشمند رئیس شورای وزیران ج.د.خ.ا. پیام تبریکیه به مناسبت دهمین سالگرد تاسیس جمهوری دموکراتیک مردم لائوس عنوانی کاسین فون و یهان منشی عمومی کمیته مرکزی حزب انقلابی مردم لائوس و رئیس شورای وزیران جمهوری سوفانوانگ رئیس جمهوری و رئیس شورای عالی جمهوری دموکراتیک مردم لائوس به ویتنام مخابره شده است.

## آغاز انتخابات در کندز

هیجان مردم زحمتکش ولایت باستانی کندز آغاز گردید. زحمتکشان مناطق کاشانی، فیروز کوهی، گذر حاجی میری و بلاک های سپین زر در حوزه اول انتخاباتی ناحیه دوم شهر کندز و ناحیه دوم در بارک دویستی آن شهر، نماینده گان شانرا در فضای زمان ما یعنی خلق سلاح میا شد.

راجیو گاندی از کشور های آسیای تقاضا نمود تا تلا شهای شانرا در جهت تقویت امنیت قاره آسیا افزایش بخشند.

## خبرنگار ج.ا.ت. تیلوونی گزارش داد

بر اساس فرمان هیات رئیسه شورای انقلابی جمهوری دموکراتیک افغانستان انتخابات نماینده گان مردم برای جرگه های محلی دیروز در اوجی از ششور و

## بر بنیاد مصالحه ملی

همین اهداف و بغا طر تامین شرایط اتحاد و همکاری و سیع ملی، روی ساز ماند می اتحاد تمام نیروهای وطنپرست در جبهه ملی پدر وطن با گذشت اصولی بدون تنگ نظری و بلند پروازی، صادقانه و با فروتنی، بهبود و فعا لترساختن آن گروه های که هنوز موقف بیطرفانه داشته و در جای ننداری از ضد انقلاب نیز قرار ندادند استقرار تماس و همکاری تنها با عناصر و سازمانهای غیر انقلابی بلکه با آن بخش از نیروهای را که هنوز رای هوا ضع خصمانه اند تا کید نمود.

ما اعلام داشته ایم که: آغوش ما در وطن بروی تمام هموطنان افغان که در خارج از کشور اند، بدون تبعیض و تمایز بغا طر اعتلای افغانستان مستقل، دموکراتیک و نوین با حفظ کرامت انسانی شان، با گرمی و مصنوو نیت عام و تام باز است.

ج.د.خ.ا. در برخورد با عنا صرو سا زمانهای غیر انقلابی و با آن بخش از نیروها که دارای مواضع خصمانه اند، حل اختلافات را بر مبنای دیالوگ سازنده و تاجای ممکن اقناع کننده پیشبینی نماید. این واریانت مصالحه، بر مبنای منافع و وفاداری به وطن واحد افغانها، حفظ آزادی و استقلال کشور، حفظ و شرف افغانها، صیانت حق زندگی مردم، حفظ اصل انسانیت و اسلامیت، راه مفا همه و دقیق ساختن میتود های اعمار افغانستان نوین وایا در نظر گرفتن خصوصیات ملی، تاریخی، دینی و مذهبی، سنن و عتفیات مردم همراه با گذشت های معقول، اصولی و برانعاط بغا طر توافق ملی و صلح مجاز می دارد.

ج.د.خ.ا. در روال برخورد نوین نسبت به مسایل توسعه پایهای های اجنما عی انقلاب خواهان آنست تا ترکیب شورای انقلابی، شورای وزیران، وزارتها و ادارات مرکزی و محلی با شاملساختن نمایندگان و مشران شایسته، آگاه و غیر حزبی طبقات و اقشار زحمتکش و غیر زحمتکش توسعه یابد. یعنی این مقاصد صرفا در انحصار ج.د.خ.ا. نخواهند بود.

در این پیشنهادات، صداقت سیاسی حاکمیت انقلابی، اصولیت و احساس مسئولیت بزرگ در برابر خلق و وطن نهفته است. حزب بر بنیاد مصالحه ملی همه وطنپرستان را برای نیل به یک هدف مبرم فرا میخواند: تامین صلح و امنیت سراسری وطن و اعمار افغانستان پیشرفته و شگوفان. هیچ شاعری امروز، مبهتر از تامین صلح و امنیت سراسری در کشور نیست. برای رسیدن به این هدف باید همه وطنپرستان یکجا دست بدمت هم، متحد و یکپارچه گام بردارند.

بر خورد نوین همچنان از همه سازمان ها، کمیته ها و اعضای حزب می خواهد تا برخورد خود را با توده های مردم تغییر دهند، شیوه دوسیک کار امروز را فراموش کنند، مذاکره و مفا همه با همه وطنپرستان و حتی آن عنا صری را که نا آگاهانه دمو قف. خصمانه دورا برانقلاب قرار دارند توسعه دهند، اصولیت گذشته را فراموش کنند و آماده حل بسیاری مسائل بر اساس اصل مصالحه ملی باشند.

کشور ما هنوز روزهای سختی را از سر می گذراند دشمنان انقلاب و مردم، ارتجاع، هژم و نیزم و امپریالیزم بین المللی در راس امپریالیزم امریکا جنگ اعلام نا شده علیه افغانستان انقلابی را ادامه می دهند و سطح مدا خله در امور داخلی ج.د.خ.ا. را پیوسته افزایش می بخشند. آتش این جنگ اغلبا حتی تادامان کودکان معصوم، مادران، زنان و پیر مردان میرسد. دشمنان انقلاب ما از ارتکاب هیچ جنا یت هولناک علیه مردم و وطن ما دریغ نمی ورزند. آنها افغان را به کشتن افغان و می دارند و جنگ برادر کشی را دامن می زنند.

در چنین شرایطی ج.د.خ.ا. دولت ج.د.خ.ا. تمام نیرو را بکار بسته و می بندند تا با دفاع همه جانبه از دستاوردهای انقلاب و امنیت مردم، صلح واقعی سرای وطن را تامین نمایند. در اثر همین مبارزه فداکارانه و به بهای خون هزاران انقلابی و وطنپرست است که نیات شوم ضد مردمی و ضد وطنی دشمنان انقلاب افغانستان مبنی بر اعاده گذشته های تاریک ستم و بی عدالتی و از بین رفتن تمامیت ارغسی و استقلال و حاکمیت ملی کشور نقش بر آب گردیده است.

ج.د.خ.ا. و دولت ج.د.خ.ا. از هیچگونه تلاش اصولی و صادقانه برای استقرار صلح سراسری و وطنی ابا نورزیده اند. اعلان علو عمو می افراد فرب خورده و آماج می های مکرر برای دیالوگ ملی مفا هر عمده بر خورد اصولی و واقعیتانه حزب و دولت انقلابی ما طی سالهای اخیر به شمار می رود.

حکومت ج.د.خ.ا. همچنان در وجود اعلامیه های ۱۴ می ۱۹۸۰ و ۲۴ اگست ۱۹۸۱ آمادگی صاد قانه خویش را برای حل اوضاع اطراف کشور اعلام داشته و به آن پای بند است. در حال حاضر که وظیفه مبرم توسعه پایگاه اجتماعی حاکمیت انقلابی و انضاد تدابیر مزید جهت عادی ساختن اوضاع، در دستور روز همه نیروی حزب و دولت قرار دارد، حاکمیت انقلابی در چارچوب بر خود نوین نسبت به مسایل توسعه پایهای های اجتماعی نظام نوین «آمادگی برای همکاری وسیع سراسری ملی پر پایسه منافع همه خلق و مصالح ملی» را پیشنهاد می نماید. عنا صر این برخورد نوین در تیزس های ده گانه رفیق بزرگ کارمل منشی عمومی کمیته مرکزی ج.د.خ.ا. و رئیس شورای انقلابی ج.د.خ.ا. اعلامیه شوری انقلابی ج.د.خ.ا. و اسناد پلنوم شانزد هم کمیته مرکزی ج.د.خ.ا. با وضاحت ارا نه گردیده است.

یکی از ابعاد برخورد نوین حزب و دولت را آمادگی برای گذشت های اصولی و ممکن بغا طر توافق ملی، مصالحه اصولی و انعطاف پذیر مطابق به مصالح ملی کشور و صلح و امنیت سراسری و وطنی، تشکیل می دهد.

در اینجا هدف حزب و دولت طوریکه رفیق بزرگ کارمل گفته است: «... قطع خونریزی و استقرار صلح و امنیت سراسری و وطنی است.» ج.د.خ.ا. با حرکت از موضع وفاداری به منافع خلق و وطن، اصولیت، و واقعیت و بر مبنای مسوولیت ملی، تاریخی در برابر خلق و آینده کشور، اقدامات لازم را برای قطع خونریزی انجام می دهد.

پلنوم شانزدهم کمیته مرکزی ج.د.خ.ا. بر مبنای

## بسوی زندگی

راپورتاژ خبر نگار اعزامی ح.ا.ت. از ولایت هلمند

جمع آوری حاصلات میباشند اینان چون سرو های قد افراشته از یک طرف حاصل دمی را ازدیاد میبخشند و از سوی دیگر سلاح بر دوش از خانه و کاشانه خود دفاع مینمایند.

در قریه لگان جمعا دو هزار خانوار برادران هزاره زیست

عکس از چپ راست: سید اکبر، گل آقا و محمد حسین دهقانان ولایت هلمند که سنمکیت زمین را جدیدا بستم آورده اند. عکاسی شیر شاه

الوان رستم گمان را می نماید. در پای پسر خوش هلمند مست و سرکش بسوی زندگی می جهد و زمین های آماده به زرع را هستی می بخشد. قریه های دهقانان بولان و لگان که متصل باشهر لشکرگاه موقعیت دارند سرشار از فضای پر صفای روستائی دهقانان است. دهقانان با لای زمینهای که انقلاب برای شان داده مصروف و خود رو بوده آمیزش شان

شفافیت دل انگیز و معطر فضای شهر و کلبه های روستایی را پوشانده درختان اهرمی شکل زمردین سرو و بدو طرف جاده سر کشیده است جوش و خروش زندگی در شهر جریان داشته، داد و ستد خریدار و فروشنده در بازار نمای دگرگرم کننده داشت. دشت و دمن پراز گیاه های علوفه ای و گل های طبیعی و خود رو بوده آمیزش شان



27مین جشنواره سترایثری حزب و مردم







توضیح

کمیته حزبی ناحیه  
هفتم با تدویر هفدهم  
دروم سیاست مختلف تو  
لیده، تعلیمی و تربیتی  
به توضیح و تشریح اعلامیه  
شورای انقلابی ج.ا.ا.  
و تمیزسهای ده گانه  
رفیق ببرک کارمل منشی  
عمومی کمیته مرکزی  
ج.ا.ا. و رئیس شورای  
انقلابی ج.ا.ا. به  
حمایتکاران محل پرداخته



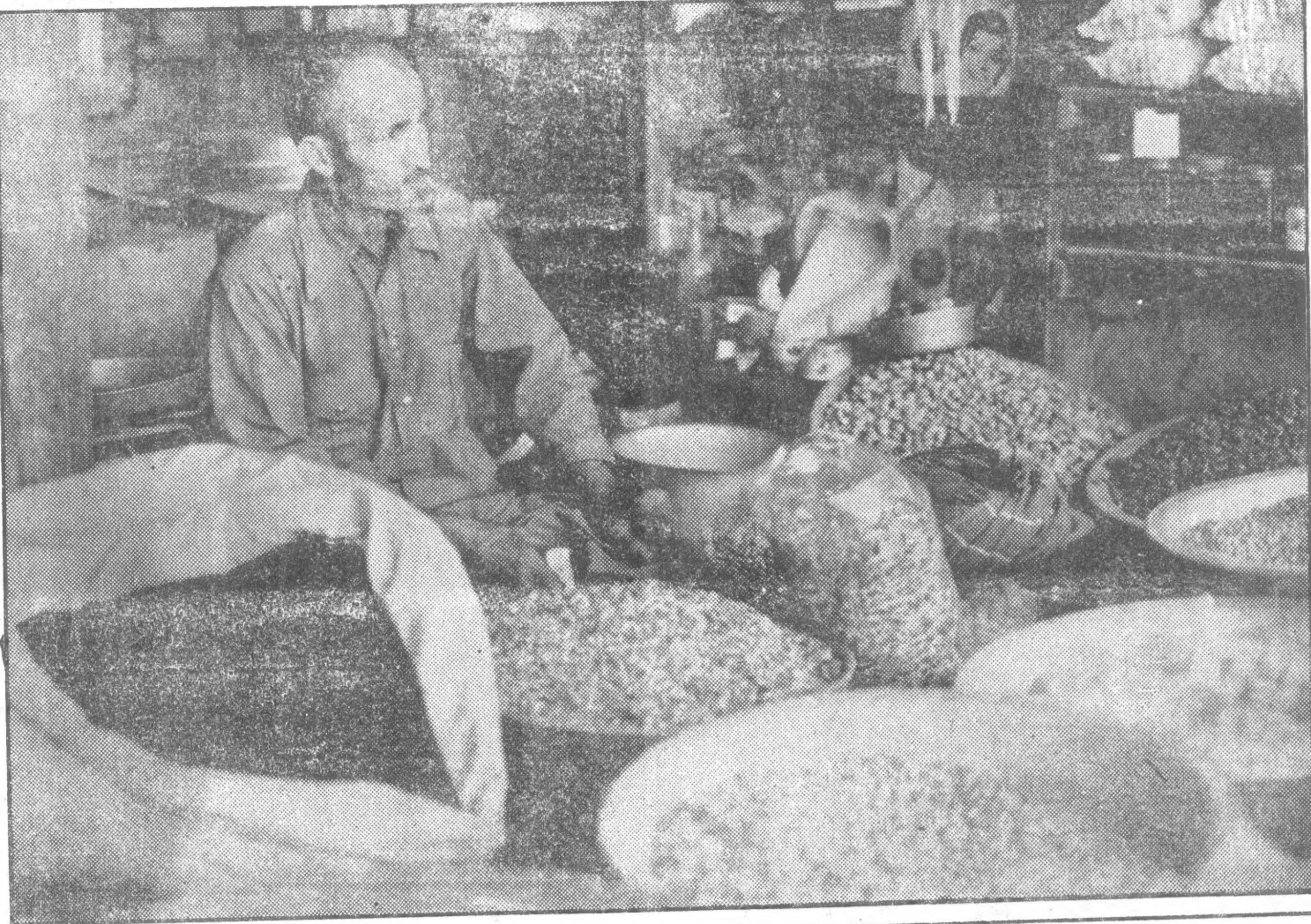
# انتخابات: جشن واقعی مردم

خودشان اداره کشور را به دست بگیرند. عملاً در کار اداره امور کشور شرکت کنند و همه برای آبادی وطن و آرامی مردم دست به دست هم داده افغانستان انقلابی را به گیلستان تبدیل کنند، تا که همه آرام باشند، وطن آباد باشد و دیگر کسی غم و دردی نداشته باشد. ما می بینیم که حزب و دولت به مردم چقدر ارزش و احترام قابل است. ما شاهد هستیم که رهبر محبوب و عزیز ما ببرک کارمل صاحب همیشه برای اعضای حزب و کارمندان دولت می گویند که مردم را دوست بدارید، دردهای شما را بشنویید و برای رفع مشکلات آنها کار کنید. ما که امروز یک نمونه بزرگ مردمی بودن حزب و دولت خود را به چشم دیدیم ما سر از امروز هر چه زیاد تر آماده هستیم تا هر امر حزب و دولت انقلابی را به دل و جان ادا کنیم. ع

طوری که خواهند که ما زود و هموطنان عزیز ما اطلاع دارند، پس از تلویرانتخابات نمایندگان مردم برای جرگه های محلی شهر و ولایت گابل، مردم ولایات بدخشان، نیمروز و ننگرهار نماینده گان شانرا در فضای کاملاً آزاد و دموکراتیک برای جرگه های محلی برگزینند، اینک شما را به مطالعه صحبت یک تنس از باشندگان ولایت نیمروز، در زمینه جلب می کنیم.

دیدید که ما در فضای آزاد برای هر یک شان دستهای خود را بلند کردیم و هم وقتی که متوجه شدیم که یکن از باشندگان قریه ما که واقعاً زیاد مورد احترام ما است و خود را کاندید کرده بود. ما همه با یک صدا گفتیم که او هم با یک کاندید شود، همان بود که او هم کاندید شد. و همه بزرگوارش دست با لاکردند و به این ترتیب عوض پنج نفر، شش نفر از قریه ما و کیل انتخاب شد. معنای این گپ چیست؟ فقط یک چیز، آن اینکه ما واقعاً آزاد هستیم، ما واقعاً افتخار آنرا داریم که یک دولت مردمی نصیب ما شده که می خواهم مردم

محمد انور با شده قریه وکیل دوست محمد مربوط شهر زنج ولایت نیمروز: «ما امروز در جشنی شرکت کردیم که در تمام عمر ۶۰ ساله خود چنین جشنی را به خاطر ندارم. امروز برای تمام مردم قریه ما یک جشن واقعی بود. در حقیقت پس از پیروزی انقلاب نور مردم ما برای اولین بار در زندگی خود غرور و شخصیت خود را باز یافته اند. ما امروز نماینده های خود را برای جرگه های محلی قدرت و حاکمیت دولتی انتخاب کردیم. اصلاً از قریه ما پنج نفر، کاندید شده بودند. شما



بازار شهر فیض آباد از جوش و خروش و خروشی خاص برخوردار است، دکانهای شهر مملو از مواد ضرورت عامه بوده و مردم به خرید و فروش می پردازند.

عکس: یک تن از فروشندگان شهر فیض آباد را نشان میدهد.

عکاسی احمد

## بازدید از شهر جلال آباد

مفتی عبدالرزاق مفتی اعظم جمعیت العلمای هند صدر هیات جمعیت العلمای بخش مدها پردیش و رئیس جامعه اسلامی عربیه موتیپارکپویل هند قبل از ظهر دیروز در حالیکه مقین و بعضی ازارا کین وزارت شئون اسلامی و اوقاف چ. د. ا. با وی همراه بوده شهر جلال آباد مواصلت نمود.

مفتاح الدین صافی آمر زون شرق، منشی کمیته حزبی ولایتی ننگرهار، والی، رئیس شئون اسلامی و اوقاف رئیس شورای ولایتی، روحانیون و برخی از اعضای شئون اسلامی و شورای ولایتی علما و روحانیون ننگرهار در میدان هوایی جلال آباد از هیات هندی

استقبال نمودند. سپس رئیس جمعیت العلمای هند در مسجد جامع دارالحفاظ شهر جلال آباد با علما و روحانیون، خطبا و امامان مساجد و اعضای شئون اسلامی و اعضای شورای ولایتی علما و روحانیون جلال آباد ملاقات نمود.

طبق یک خبر دیگر مولانا عبدالرزاق و همراهانش دیروز از جریان امور تدریسی دارالحفاظ و نجم المدارس و همچنان مسجد جامع موی مبارک مسجد جامع بزاز، مسجد جامع شانزده فامیلی و همچنان از بخشهای مختلف فابریکه کنسرو سازی جلال آباد و مسجد فارم هده دیدن نمود.

باختر

## ایجاد کندک قومی

بتاسی از بیانیه پسر محتوا و تیزس های ده گانه رفیق ببرک کارمل منشی عمومی کمیته مرکزی ج. د. خ. ا. و رئیس شورای انقلابی ج. د. ا. و در پرتو مصوبات پلینوم شانزدهم کمیته مرکزی حزب دموکراتیک خلق افغانستان کندک قومی قریه چار باغ ولسوالی سرپل ولایت جوزجان اخیراً ایجاد و سه صد و سی نفر از جوانان آن قریه به صورت داوطلبانه در آن شامیل گردیدند.

در محلی که به همین مناسبت با اشتراک تعداد زیادی از اهالی آن قریه و سرپل و افسران کندک متذکره دایر گردیده بود آمر سو و اداره قوت های قریه هده و بلخ و

باختر

## پیوستن به صفوف انقلاب

ج. د. ا. پیام و فیصله نامه لویه جرگه تاریخی ج. د. ا. به نیروهای امنیتی ولسوالی میر بچه کورت ولایت کابل پیوسته و تعهد سپردند که تا پای جان از دست آوردن انقلاب شکر و همدلانه دفاع نموده و در قلع و قمع اشرار بپردازند

باختر

## افتتاح کوه دستان

کودکستان محل کار موسسه نشراتی ج. د. خ. ا. دیروز از طرف ریاست کودکستان ها افتتاح گردید. هنگام افتتاح این کودکستان رئیس موسسه نشراتی ج. د. خ. ا. و معاونان کودکستان ها در رابطه به توجه حزب و دولت در امر پرورش و

آموزش سالم اطفال کشور و تسهیلاتیکه برای مادران در زمینه فراهم میگردد توضیحات ارائه نمودند. یک منبع مربوط گفت این کودکستان که با وسایلی تفریحی اطفال مجهز میباشد گنجایش سی طفل را دارد.

باختر

سطح تولید در گردش آورده است. کارگران تصدی بست از یک طرف چرخ اقتصاد ملی را تحریک میکنند و از جانب دیگر از محیط زیست و فابریک خویش دفاع می نمایند قطار وزمه بر بیکر بسته و در صف قریه و محیط کار خویش دفاع میکنند در گروه مدافعین این موسسه ۴۱۶ تن از کارگران و زحمتکشان تنظیم

پس از گندم صف بسته و گدام مملو از گونی ها - ست. درین گدام ۲۴۰۰ تن گندم ذخیره شده است. گدام را به قصد فابریکه تصدی بست ترک گفت قطار یکی پی دیگری وارد محوطه فابریک شده مقابل گدام بزرگ گونی های پخته را خالی میکردند چهره های زارین بشمارت غرور آفرین را داشت. محمد صفر زارع از خویش را می بود، وی گونی های پرازی پخته را در ترازو قرار داده حاصل

باستگویی نیازمندی های دهقانان نبود. بلکه کار بیشتر و تحریک بیشتر میطلبید مواد استهلاکی کینچاره، شکر، روغن و تیل خاک بصورت وافر برای زارین عرضه نمیکردند. کمبود کود کیمیایی در سطح ولایت محسوس و زارین از کمبود کود شکایت دارند. پیروزی هر حله نوین انقلاب ملی و دموکراتیک تور شرایط دموکراتیک ساز ختن حیات اجتماعی را جهت فعالیت های خلا قانه

# بسوی زندگی



اند. کارگران رسالت مند اکنون درک نموده اند که کارخانه و فابریک بخود اوشان تعلق داشته و ایجاب میکنند از آنها مواظبت و نگهداری به عمل آید.

شرایط کنونی کشور الزام وحدت و هم پیوندی کارگران و دهقانان و همه تحول طلبان را میطلبد. زیرا ارتجاع و امپریالیزم صف نامقدس را علیه انقلاب ملی و دموکراتیک تلویرانتشکیل داده تا انقلاب را از سمت اساسی آن منحرف و دست آورد های انقلاب را نابود سازند، ولی وطن پرستان صفوف خویش را در وحدت و ایثار بهم فشرده، از یک طرف جامعه نوین را اعمار میکند و از جانب دیگر

دست رنج را میسرورد. صدای پرغرش از جناح مقابل توجه ام را جلب کرد، اینجا ما شین بزرگ در حرکت است از تحریک آن جریمان خروشنده زنده گی را میتوان لمس کرد، این ماشین را انسان می آید که می آورد انسان که توصیف دوران ساز کسب نموده و جهان را می آفریند.

موجود متین و با صلابت در پای این ماشین غول پیکر ایستاده و با دستان پر تحریر کش ما شین را بحرکت منی آورد. چهره اش گندمگون، استوار همچو سر و قدافراشته بلند را بهبود بخشیده اند. بخاطر عینیت حاصل دهی غله بسوی گدام غله میروم و در مقابل گدام عده زیادی از دهقانین با تراکتور ها و کراچی های مملو از گونی ها

مردم زحمتکش جهت اعمار جامعه نوین و مرفه فراهم نمود قدرت سیاسی و حاکمیت دولتی برای اولین بار در تاریخ کشور بخود خلق تعلق میگیرد. اصلاحات دموکراتیک ارضی و آب در ولایت هلمند به نفع دهقانان بی زمین و کم زمین جریان داشته که مجموعاً بتعداد ۲۱۲۵ جلد سند ملکیت زمین به زارین توزیع شده دهقانان این ولایت بخاطر ارتقای سطح تولید با تمام قوت در تولید بیشتر غله و پخته سعی نموده با کمبک ما شین و آلات زراعتی کیفیت بلند را بهبود بخشیده اند. بخاطر عینیت حاصل دهی غله بسوی گدام غله میروم و در مقابل گدام عده زیادی از دهقانین با تراکتور ها و کراچی های مملو از گونی ها

نخل های بارور را با خون گرم خویش سیراب میسازند. یکی از نمونه های این مامول بزرگ را در شاپ مرکزی میتوان بوضاحت دریافت، ماشین های بزرگ زراعتی، تراکتور، ماشین کمپاین، وسایط نقلیه، موترهای سنگین و غیره جهت ترمیم درمقا بل ورکشاپ بزرگ ایستاده اند، افرادی که لباس های کارگری به تن داشته با کار خلا قانه مصروف ترمیم آنها میباشند در قسمت از شاپ جمعی با نظم خاصی نشسته مصروف آموزش سواد اند، نزدیک این جمع میثوم. در قدم نخست درک میگردد که برادران اهل هزاره، قزاق، تاجک، ازبک و پشتون چون تن واحد پهلوی هم نشسته و سواد را فرا میگیرند. دربین شان چهره های جوان و افراد مسن مشخص میگردد زیرا فراگیری سواد به سن و سال ارتباط ندارد. میرزا حسین یکن از کارگران شاپ مرکزی که مصروف فراگیری سواد است میگوید: «رژیم های ارتجاعی سابق نمایی خواستند تا ما کارگران سواد شویم و حقیقت را درک کنیم ولی انقلاب بر علاوه که برای ما زندگی بخشید از نور سواد ما را نیز مستفید ساخت».

در شاپ مرکزی ۴۵ تن از کارگران مصروف کار بوده سامان و آلات زراعتی و وسایط نقلیه را ترمیم میکنند و تما میا در گروه مدافعین ملکی تنظیم میباشند. انقلاب چون سیل خروشنده به پیش میرود و آرمان های دیرینه خلق را تحقق می بخشد به یاری همه زحمت کشان کشور شکوفه های پر بار به حاصل میرسد و فتح پیروزی جاودانه به لبان می نشیند.

عتیق رحیمی

پخته کاران ولایت هلمند با درک این حقیقت که پخته نقش ارزنده دارد اقتصاد کشور ایفا میکنند با سعی خسته گی نا پذیر به خاطر حاصل بیشتر تلاش می ورزند. عکس تنی چند از دهقانین ولایت هلمند حین پخته چینی



# جوانان



برای س. د. ج. ۱۰، تربیت جوانان بازو حیه کار آگاهانه با انضباط دارای اهمیت زیادی میباشد. خطوط اساسی کار س. د. ج. ۱۰، در میان تمام جوانان به ویژه کارگران جوان را گفته ر فیک ببرک کارمسل منشی عمومی کمیته مرکزی س. د. ج. ۱۰، و رئیس شورای انقلابی س. د. ج. ۱۰، تشکیل میدهند که در کنفرانس سراسری س. د. ج. ۱۰، سال ۱۳۵۸ جوانان را مخاطب قرار دادند: «کشور ماداری ثروت های طبیعی بزرگست، ما باید این ثروت ها را در خلعت مردم قرار دهیم، لازم است تا با بهای قوی اقتصادی در صنعت وزارت را ایجاد نماییم، گرفتن سهم مستقیم و فعال در این امر و طیفه عمده نسل جوان است.»

درین و طیفه بزرگ نقش کارگران جوان عمده و اساسی میباشد. برای اینکه کارگران جوان در عرصه صنعت و زراعت بسیج و متشکل گردند، و موثر پیکار اقتصادی سازمانده می منتظم، دقیق و پلان شده را طلب میکنند.

روی این ملحوظ در کمیته مرکزی س. د. ج. ۱۰، و ۱۳ کمیته ولایتی آن شمیات کار با کارگران و دهقانان جوان ایجاد گردیده تا نقش و مقام جوانان را جهت کمک در تطبیق برنامه های عمرانی مادی و اقتصادی کشور ارتقا بخشیده و هم کار سیاسی واید یو لوژیک را در بین جوانان کارگر و دهقانان

تقویت نماید و با الو سبله بتواند زمینه بدیش وسیع کارگران جوان زراعتی و صنعتی را به صفوف س. د. ج. ۱۰، تسریع بخشند سهم کارگران جوان در فعال لیت های تولیدی و کلکتیفی مهم و ارزنده میباشد. تجارب عملا نشان داده و میدهند که در صورت حمایت از ابتکار کارگران جوان و توجه به رفع پرابلم ها و نیازمندی هایشان خوبتر میتوان از میان کارگران جوان است

## وظیفه عمده نسل بالنده

نیزوی آنها استفاده نمود شرکت فعالانه ۴۰۰۰ جوان سازمانی و غیر سازمانی در مسابقات کار، تعهدات انفرادی و جمعی بنظور ارتقای سطح تولید در موسسات، صرفه جویی از مواد خام و انرژی نمایانگر آنست که با کار مسوولانه و هدفمند از این هم بهتر میتوان کارگران جوان را بسیج و متشکل ساخت. ایجاد و تقویه جنبش کار بر یگادی پدیده جدید در زندگی کارگران کشور ما به منظور رفع عقبیامندی در کار های تولیدی و تطبیق حتمی پلان وسیعگیری درو طایف اجتماعی موسسه میباشد که فعلا از طریق

که برای دومین بار از جانب کمیته مرکزی س. د. ج. ۱۰، در میان کارگران بر اساس مسابقات کار، تعهدات سازمانی و غیر سازمانی قبل کانکور سراسری مهارت های مسلکی کارگران جوان موسسات نساجی کشور بنظور تثبیت مهارت های تخصصی و تبادل تجارب و سازمانده می کانکور بهای اول مورد توجه جدی کارگران قرار گرفت.

اشکال متذکره موجود و کار در میان کارگران جوان چنین نتیجه میدهند که باید کارگران بیش از پیش از مزایای سیاست اقتصادی س. د. ج. ۱۰، و دولت س. د. ج. ۱۰،

## آموزش و دفاع از انقلاب

ایشان گردان درم آوری هستند که با دیس هردی دوس می خوانند و از انقلاب شجاعانه دفاع می کنند.

زمینه های گسترده و مشخص برای جوانان کشور بعد از انقلاب شکوهمند تصور نمیشد پس در این عرصه ها انکشاف مزید می نمایند.

دو عکس ها: محمد نادر و تقی الله سیاهیان انقلاب و شاه اشرفی، احمد شاه، نصیر و محمد وحید معصلمین رشته برق اتو تفنیک کابل.

عکسها از نظری

## درخشش هنری

بالنده کی استعداد های هنری جوانان و فرا هم نمودن زمینه های شکفتن آنها، از اهداف حزب و دولت انقلابی ما به شمار می آید. چنانکه در سالهای پسین شاهد اقدامات و گام های عملی زیادی در این مورد بوده ایم.

هنرمندان جوان در پرتو انقلاب رشد مینمایند و استعداد های شان را در خدمت مردم و انقلاب قرار میدهند.

احمد شاه سالک از جمله هنرمندان جوان و با استعداد است که در سالهای انقلاب به فعالیت هنری در تئاتر آغاز نموده و در مدت کوتاهی فعالیت خویش در خشخشی خوبی در کارهایش داشته است.

او را در شهرک جوانان با قسم بعد از آشنائی با او در رابطه با آغاز فعالیت هایش و ادامه بعدی آن ازوی پرسیدم، که در زمینه چنین گفت: به نسبت علاقه فراوانی که به هنر تئاتر داشتم بعد از فراغت از مکتب شاملو هنری زبان و ادبیات رشته تئاتر شد.

در مدت تحصیل نیز در برنامه های تئاتری سهم می گرفتم پس از فراغت از پو-هنشی به ((تئاتر گلبرخ)) شهرک جوانان شامل شدم که بعد از شمولیت در شهرک جوانان نمایشنامه سنائی ((جوانان شرابست))، آفرینش های هنری شان (زندگی بیسود)) و یاری رسانند.



## گزارشها

● به مناسبت چهلمین سالگرد تأسیس پوهنتون کابل و به ابتکار معاونت پوهنتون در امور تعلیم و تربیه، چهارمین کنفرانس علمی محصلان پوهنتون کابل با شرکت تعدادی از استادان و محصلان تدوین یافته جلسه افتتاحیه این کنفرانس در تاریخ یکشنبه ۱۰ قوس در ادیتوریم پوهنتون کابل برگزار شد.

و در طی آن جمعی از نمایندگان ارگانها، اتحادیه ها، استادان، مسئولان و محصلان پوهنتون سخنرانی کردند.

کار کنفرانس علمی محصلان بعد از ظهر همان روز بایرگزارشجلسات در سکنشهای مختلف ادامه یافت کنفرانس علمی محصلان پوهنتون کابل همچنان به کار خود ادامه میدهد. جلسه اختتامیه این کنفرانس به تاریخ سه شنبه ۱۲ ادیتوریم پوهنتون کابل برگزار خواهد شد.

## ضرورت انکارناپذیر

ما هیچ چیز بهیتر از ایجاد صلح و امنیت با یاران بهیتر خا طر بشیرد امر تر قسی اجتماعی نیست. چیزی که برای سستی جوانان کشور ما را با جنبش جهانی صلح پیوند میزند، همانا ضرورت انکارناپذیر و حیاتی و بخش استقرار صلح و امنیت در عرصه ملی است. امروز اکثریت قاطع کسانیکه به خاطر ایجاد چنین شرایطی با اشتیاق تمام در راه حفظ استقلال و دموکراسی کشور می رزمند همانا جوانانند. نقش آنان در امر پیشبرد مبارزه طبقاتی و زحمتکشانی علیه تجار و نظامی و بایان بخشیدن به جنگ اعلام نا شده پس جنگ اعلام نا شده پس

به پیوند هر چه گسترده تر صفوف توده های جوان کمک می کرد، نمایانگر رشد تشخیص جوانان در اهمیت است صلح برای ترقی اجتماعی به همراه داشت. جنبش جوانان پس از جنگ دوم جهانی و وسیع تر شده و استحکام یافت. این جنبش تا کنون همواره پیوند نزدیک خود را در اجرای وظایف ویژه پیکار به خاطر امنیت در جهان حفظ نموده است.

در افغانستان، میهن انقلابی ما، جوانان جنبه ای و سیمین از رزمندگان گان هواخواه حفظ نظام ملی - دموکراتیک را تشکیل میدهند. امروز در رهبران بلا کشیده

برآمدن های انقلابی پس از جنگ خط بطلان کشند... ولذا جنگ سر در آغاز نمودند. نیرو های آزاد منش از جمله جوانان، به جبهه پیکار علیه ما جرایبی های نظامی پیوستند.

سازمان های جوانان دموکرات در سراسر جهان در تدارک نخستین کنگره جهانی مدافعین صلح سال ۱۹۴۹ فعلا نه شرکست هستند. این تباد های صلح طلب، فعالیت های پس از جنگ جهانی دوم را ترتیب دادند.

برپای جشنوار جهانی جوانان و محصلین، جمع آوری امضا، تشکیل میز منور و مجالس اعتراضی که

پس از جنگ جهانی دوم ای پیکار طبقه ای است و چنین است که در جبهه تر صلح و احترام از یک جنگ جهانی دیگر نیست. گسترش فعالیت جوانان پس از جنگ جهانی دوم بر این مضمون استوار است. هدایت جوانان به عرصه مبارزه به خاطر صلح یکی از مسایلی است، که پیوسته گانون توجه جنبش جهانی جوانان بوده و هست.

در خلال سالهای نخست پس از جنگ جهانی دوم، حکمرانان حاکم در غرب سود مندی

پس از جنگ جهانی دوم جنبش جوانان اهمیت ویژه ای در پیوند با جنبش ملل علیه فاشیسم، به خاطر شکوفا یی جهان و سوق آن به سوی صلح پایدار، کسب نمود. این گرایش دارای زمینه های مادی ریشه داری بود که آنرا به طور روز افزون به جنبش جهانی صلح رهنمون می گشت. پیوند جنبش جوانان و نزدیکی آن با مبارزه طبقاتی طبقه کارگر کشور های سراسر جهان، عشق سوزان زحمتکشانی و جوانان اقشار مختلف اجتماعی صلح طلب به خاطر آنکه جنگ جهانی دیگر دنیا را به برتگا نیستی سوق ندهد، جریانی معقول و ضرورتی اجتنابناپذیر بود. است. مبارزه به

● سازمان پیشاهنگان اخیراً چهار جوخه پیشاهنگان را بنام قوای سرحدی با مراسم خاصی نام گذاری کردند. همچنان تا حال بیشتر از ۲۵۰ نامه از طرف پیشاهنگان جهت پشتیبانی از قوای مسلح کشور به شورای مرکزی سازمان پیشاهنگان افغانستان مصلحت نموده است.



# اخبار خارجی، واقعیت‌ها، حوادث

۲۷  
مین  
گتنگه  
ح. ب. ک. ۱۰ ش

## سسترا تیتری حزب و مردم

### نیروی حزب در وحدت آنست

مسوده اسنا سنا مه حزب کمو نیست اتحاد شوروی در پیتموم کمیته مرکزی حزب کمو نیست اتحاد شوروی در ماه اکتوبر سال ۱۹۸۵ مورد تصویب قرار گرفته و برای بحث پیرامون آن به دسترس کمو نیست های اتحاد شوروی گذاشته شد حزب کمو نیست اتحاد شوروی و فاداری خویش را در پیوند با اصول لنینی دموکراسی درون حزبی که فعالیت خلا قانه چشمگیر انتقاد و انتقاد از خود را تا مین مینماید، بار دیگر ثابت ساخت. بر و فسق اسنا سنا مه حزب کمو نیست اتحاد شوروی، غور و بررسی آزاد و مستقل مسایل سیاست حزب در سازمان های حزبی و یا بصورت کل در حزب حق مسلم اعضای حزب و اصل عمده دموکراسی درون حزبی بشمار میرود. در سازمان های حزبی و به گونه همه جانبه در حزب بحث روی مسایل مناقشوی و کاملاً مجبور مجاز محسوب میگردد اما بحث ها طوری تدوین یابند که از یک جانب روشن ساختن نظریات اعضای حزب را تا مین نماید و از

جانب دیگر اعمال انشعاب گران و امکان تلاش ها معطوف بر ایجاد گر و هک های فرکسیون که بر پیرو جدت حزب سایه می افکند، ملغی قرار داده شود. عملاً این امر بدان معنی است که هر کمو نیست حق دارد در مسایل سیاست و فعالیت عملی حزب را در جلسات، کنفرانس ها، کنگره ها و در جلسات کمیته ها و مطبوعات حزبی مستقلانه مورد غور و بررسی قرار بدهد و می تواند نظر یا توضیح ها را در خویشتن در صورتی که آنها با ایده های برنامه ای حزب مغایرت نداشته باشند، صرف تازمانی که سازمان حزبی فیصله بعمل نیاورده - یعنی با اکثریت قاطع فیصله صورت نگرفته اشکارا بیان نماید بعد از اتخاذ فیصله های سازمان های حزبی، هر عضو حزب و همچنان آنها را که رای مخالف داده اند وظیفه دارند در جهت تحقق فیصله های مذکور فعالانه سهم بگیرند.



### جانبداری از داعیه فلسطین

سازمان ملل متحد بخاطر تجلیل از روز بین المللی همبستگی با مردم فلسطین گرد هم آیی را دایر نمود. ژانر بریز دو کو یلار سرمنشی سازمان ملل متحد هنگام افتتاح جلسه مذکور اظهار داشت، مردم عرب

### ابرازنگرانی جدی هند

هند تقاضا نموده که اسلام آباد قاطعانه تر بین تدابیر را علیه سکشیانی تجزیه طلب که بر دودیلو مات هندی در لا هور وحشیانه حمله نمودند اتخاذ نماید. نا راپا نا نو زیر دولت در امور خارجه هند خطاب به جلسه کنسولی بارلین در دهلی تا کیس وریزید که جدی ترین نگرانی

اگر در حزب به موجودیت گروه های که با مشی اکثریت در مخالفت قرار میگیرند اجازه داده شود، این عمل بدان معنی خواهد بود که به ایدیولوژی واحد جفا صورت گرفته است یعنی تا کید و رزیده که میان مبارزه ایدیولوژیکی و فرکسیون نی نمیتوان خط مساوی گذاشت.

با در نظر گرفتن مشوره مدیران لنینی در ماه جنوری سال ۱۹۲۴ در قطنامه سیزدهمین کنفرانس حزبی کونیست های روسیه اینطور آمده است: «صرف عمل بیکس، زنده و اندیشمند میتوانند حزب را به گونه ای که هست و قسمی که قبل از انقلاب و بعد از انقلاب وجود داشته با تحلیل انتقادی همیشگی از گذشته های خویش، رفع اشتباهات و غور و بررسی دسته جمعی مهمترین مسایل استوار نگهدارد. فقط این شیوه های کار را در اند تضمین واقعی را علیه مخالفت های واقعی که به گروه های فرکسیون با عواقب ناگوار آن میدل نگرند،

بدهند.

منابع آبی. ان

ترجمه: اسد

اطفال گنجینه و گهر گرانمای کشور های سوسیالیستی است، مواظبت از صحت، سلامتی و تربیه سالم آنها از مرم ترین وظایف این کشورها محسوب گردیده و توجه دایمی و همیشگی به آن معطوف میگردد. در عکس: نمایی از کلینیک قریه پودویل بلغاریا.

## بخاطر نجات بشریت

### تبصره ما

مرکزی و جنوب شرق آسیا و شرق میانه می پردازد.

ایالات متحده امریکا با تمویل، تربیت، تسلیح باند های ضدانقلاب افغانستان اقدام نموده و آنها را جهت قتل غارت، تخریب و جنایت متحده امریکا را با تحمیل اتبوهی از دشواری ها و موانع آشکار که از طرف ایالات متحده امریکا ایجاد و داده شده، باز نمیشد، باز نموده است، پیشنهادات اتحاد شوروی در باره منع کامل مسا بقعه تسلیحاتی و سلاح ضربتی کیهانی، کاهش پنجاه فیصد از همه سیستم های ذروی اتحاد شوروی و ایالات متحده امریکا که میتوانند به خاک همدیگر بر سند مشروط بر اینکه سلاح ضربتی کیهانی کاملاً منع قرار داده شود و ابراز آماده گی برای محو کامل اسلحه ذروی و میان برد در اروپا، با عکس العمل وسیع و مثبت سراسر جهان و با ارزیابی عالی از طرف حکومت های بسیاری از کشورهای جهان مواجه شده است.

در مورد برخورد های متفقوی نظرات اتحاد شوروی و ایالات متحده امریکا در نقطه مقابل همدیگر قرار دارد. ایالات متحده امریکا در رابطه با برابری ها و تصادمات متفقوی از ستمگری ها و وحشیگری های رژیم اپارتاید پشیمانی نموده به کمک رژیم های دست نشاند و مزدوران جنگی خود، به ایجاد درگیری ها و سرکوبی مسالمت آمیز و بدون دست زدن به اسلحه مساعد گردد. هدایت گواه

شورای عالی اتحاد شوروی در جلسه تاریخی ۶ قوس سال جاری خود، نتایج مذاکرات ژنیو میان رفیق میخائیل گربا چفمنشی عمومی کمیته مرکزی حزب کونیست اتحاد شوروی و رونالد ریگن رئیس جمهور ایالات متحده را مورد تصویب قرار داد. رفیق میخائیل گربا چف دزین جلسه عالی خطاب به نمایندگان شورای عالی (پارلمان) اتحاد شوروی بیانیه ایراد و در آن پیرامون جهات اصلی و نتایج مذاکرات مفصلاً توضیحات ارائه داشت.

در حال حاضر وضع متشنج کنونی جهان که در اثر سیاست نظامیگرانه و زورگویانه امپریالیزم ایالات متحده امریکا بوجود آمده سایه شوم و تباها کن جنگ هسته ای را بر فراز جهان و تهدید بشری گسترانیده و آنرا به خطرناکبودی حتمی مواجه ساخته است. اتحاد شوروی با درک مسوولیت عظیم برای تامین و حفظ صلح و با هدف مندی بز رگ بخاطر نجات بشریت از فاجعه جنگ ذروی و رفع مسابقه تسلیحاتی در زمین و جلوی گیری از گسترش آن به کیهان، تمام مساعی انسانی خود را بر آنچه را در توان داشته انجام داده و میدهد. اتحاد شوروی با ارائه پیشنهادات معتبرانه درباره مسایل و پرابلم های کلیدی عصر ما، در عمل ثابت کرده است که حتی در شرایط بسیار متشنج و بفرنج، بهبود اوضاع جهان، قطع مسابقات تسلیحاتی و رفع تشنجیات

## چهل سال مبارزه

### به مناسبت سالگرد فدراسیون دموکراتیک بین المللی زنان

دهه زن در ناپرو بی رامیتوان از ابتکارات برجسته فدراسیون و نقطه عطفی در جنبش دموکراتیک بین المللی زنان دانست. نتیجه ۴۰ سال مبارزه در راه آرمانهای انسانی متشکل ساختن ۱۳۵ سال زمان ملی زنان از ۱۱۷ کشور جهان در فدراسیون دموکراتیک بین المللی زنان میباشند. ۴۰ سال مبارزه در راه صلح، بخاطر سعادت زنان و کودکان فدراسیون را به سازمانی پر اعتبار در سطح جهانی مهمل نموده است. فدراسیون دموکراتیک بین المللی زنان عضو سازمان جهانی کار بوده و در بسیاری از کمیسیونهای اختصاصی سازمان ملل متحد دارای موقف مشورتی درجه اول و درجه دوم میباشند.

فردا بر او شخصیت برجسته و محبوب استرا لیلی و رئیس کنونی فدراسیون راه آینده فدراسیون را اینگونه ترسیم مینماید ((در هنگام ارزشیابی فعالیت هایمان ما چشم بر آینده داریم، جنبش صلح با یستی تقویت گردد تا آنجا که به خطری که بر فراز سر بشریت درپرواز است خاتمه بخشد)).

فاطمه

برگزاری کنگره جهانی مکسیکو جهت پزر گذشت سال جهانی زن در سال ۱۹۷۵ اعلام دهه زن را بدنبال داشت. دهه سال ۱۹۷۶ تا ۱۹۸۵ را که بر اساس تصمیم سازمان ملل متحد با شعار های برابری - انکشاف و صلح جهان بهبود و صلح زنان در تمام کشورهای جهان بر گزار گردید میتوان یکی از پر تحرک ترین سالهای جنبش دموکراتیک بین المللی زنان دانست. گرچه طی این سالها تمام مسایل زنان جهان حل نگردید و کارهای انجام نشده بسیاری در ختم دهه همچنان باقی ماند و بسیاری از دهه این نتیجه برجزار می دهد این نتیجه امید بخش را بدنیال داشت که اذهان بسیاری را از سوی بدست وارد های عظیم سوسیالیزم برای زنان روشن ساخت و از سوی دیگر متوجه وضع رقت بار زنان در کشورهای سرمایه دار شد. نقش فدراسیون دموکراتیک بین المللی زنان در هر دو عرصه چشمگیر و انگارناپذیر است. تا آنجا که برگزاری ((اجلاس ۸۵)) زنان قبل از کنفرانس جهانی ختم

جنبش عظیم و جهانی صلح بسیج گشته، نشان از احساس مسوولیت عمیق فدراسیون در مقابل این امر حیاتی بشریت یعنی صلح دارد. در اینجا نباید این نکته را از نظر دور داشت که مبارزات فدراسیون را سیون در راه صلح هرگز از مبارزه در راه استقلال ملی جدا نبوده است. پشتیبانی و حمایت از زنانی که علیه امپریالیزم، نژادپرستی و تمام اشکال تبعیض نژادی مبارزه مینمایند همواره در مرکز توجه فدراسیون قرار داشته است. احقاق حق زنان و کودکان و مبارزه در راه زندگی سعادت مند برای آنان از اهداف اولیه فدراسیون بوده و تا به امروز همچنان در دستور کار آنان قرار دارد. اینکسار اعلام اول جونیو بهتای به روز فاع از کودکان در سال ۱۹۶۰ به فدراسیون دموکراتیک بین المللی زنان تعلق دارد. از آن پس همه ساله این روز بهتای به روز جهانی کودک تجلیل میگردد به ابتکار فد. ب. از جانب ملل متحد سال ۱۹۷۵ بهتای بهتای سال جهانی زن و سال ۱۹۷۹ بهتای بهتای جهانی کودک اعلام گردید

بردوش از خانه و کاشانه شان در مقابل هجوم فاشیزم دفاع کردند در پاریس گرد آمدند و بنام سعادت فرزندانشان، بیاد قربانیان بیشمار جنگ خانمانسوز جهانی دوم سوگند یاد کردند که اجازه ندهند آتش جنگ دیگر شعله بر کشد و با پدیده ای از نوع نازیسم بجهان باز گردد.

نگاهمیتاریخ ۴۰ سال مبارزه فد. ب. ز. و دستاورد های عظیمی که فدراسیون کسب نموده نشانگر حقانیت اهداف و آرمانهای اولیه بنیادگاران و پیونده گان راه آن میباشند. فدراسیون طی ۴۰ سال مبارزه همواره بر محور صلح احقاق حق زنان و سعادت کودکان به پیشرفته است. تمام فعالیت های فدراسیون با مبارزه در راه صلح، پیوند جدایی ناپذیر داشته است. فدراسیون دموکراتیک بین المللی زنان یکی از نیروهای بود که در سال ۱۹۴۹ شو را ی جهانی صلح سراسر جهان و بویژه کمیته زنان ضد فاشیست اتحاد شوروی ایجاد گردیده است. نمایندگان زانیکه سلاح







ترجمه بدیع:

# پلی میان فرهنگها

در هر حله های نخستین بدیده آمدن فرهنگ های گوناگون، به نزدیکی و انتقال آنها نیز نیاز حیاتی بدیده آمد و در اینجا ترجمه توانست پلی باشد برای عبور بدیده های هنری و فرهنگی و یا دست کم پلی که راه میان فرهنگها را نزدیکتر سازد.

آنگاه که بنا ریخ هزار ساله ترجمه بدیع در کشور میگریم، بی گمان نام های ابوعلی سینا، بلخی، ابوریحان بیرونی، ابویاقوب سجری در ذهن ما تداعی میشود. این بزرگمردان از زبان های یونانی، تازی و هندی کتابهای گونه گونی را به زبان های دری ترجمه نمودند.

استاد جوادنیاد عبدالحی حبیبی، در سیمینار جهانی ترجمه که در سال (۱۳۴۵) در شهر کابل برگزار گردید، مقاله ارجحانی ارائه نمود.

او در پیرامون آغاز ترجمه معاصر ادبی در افغانستان نگاشته بود: «ترجمه از السنه اروپایی مخصوصا انگلیسی و فرانسوی و هم عربی و ترکی بعد از ۱۲۵۰ ه. دوافضا نستان و ایران به زبان های دری و پشتو آغاز شده است. در عصر امیر شیرعلی خان

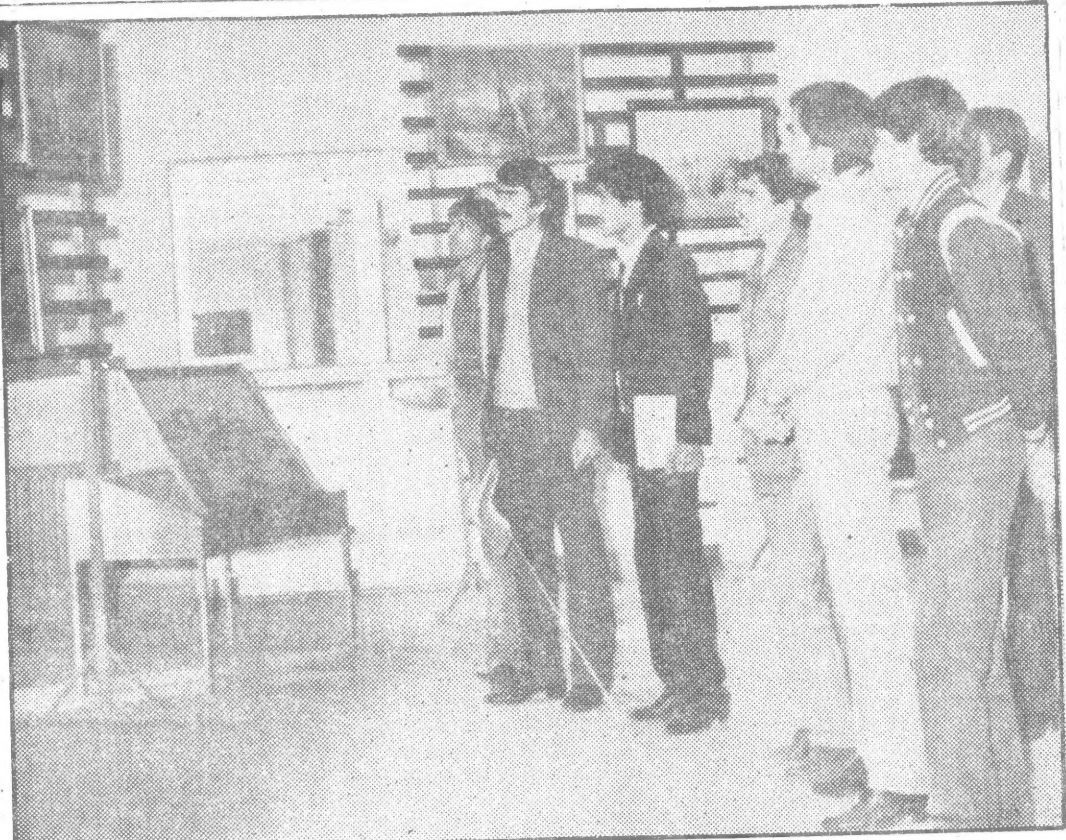
در حدود ۱۲۹۰ ه. بود که قاضی عبدالقادر، قوای عسکری را از انگلیسی به پشتو و دری ترجمه و در کابل طبع کرد. همچنین درین عصر نورمحمد قندهاری کتاب اقوام المسالك فی معرفه احوال الملک خیرالدین پاشا، تونسلی (۱۸۱۰-۱۸۹۰ م) را از عربی به زبان دری ترجمه کرد. از آن زمان در کشور ما ترجمه معاصر بدیع می آید و تاکنون نگاه تند و گاه کند و لنگان تازه یخچه یسر فرو و قراش را می بینیم. از پیش گامان ترجمه آثار عربی، انگلیسی و ترکی در کشور میتوان از واصل قندهاری و محمود طرزی نام گرفت. هر حله های نخستین ترجمه با آشفته گی و پرباشنا لی توأم بود. امروزه که عصره های ترجمه بدیع از زبان های خارجی به ویژه انگلیسی، روسی، فرانسوی، آلمانی و عربی در کشور ما گسترش پذیرفته، از بسیاری

**هفته پیش اتحادیه نویسندگان ج.د. نخستین سیمینار ملی ترجمه بدیع را برگزار نمود. در نشست های سیمینار که دور و دوام کرد، در پیرامون فرود و فراز های تاریخ ترجمه بدیع و مفاهم این بدیده هنری بحث ها و مناظره های جالب توجه صورت گرفت. چند مترجم و پژوهنده آثار و مفاهم له های خود را در سیمینار قرائت نمودند. در پیرامون «ترجمه بدیع» این هفته جستار کوتاهی را فراهم نموده ایم.**

جبهات پیشرفت زیادی بدیده است. اما درین که درین عرصه هنوز کاستیها و بیجالی رنگ باخته نیستند. ترجمه بدیع یعنی ترجمه شعر، داستان، نمایشنامه، رومان و دیگر انواع ادبی، دشوارترین کار هنری است. برخی ها هر نوع اثر یا متنی که از زبان های خارجی ترجمه میشود، در یک تراز و وبه یک معیار می سنجند، در حالی که ترجمه بدیع از ترجمه های ساده متن های قرار دادی، از ریشه تفاوت دارد. رهنورد زریا بدستان نویسنده معاصر کشور در سیمینار ملی، ترجمه مقاله ارچنا کی راز پر عنوان «روند انتقال یک بدیده پیچیده» دوشوار بدیع، این مساله را چنین از زیبایی نمود: ترجمه آثار علمی و تخنیکی دشواری چندانی ندارد. هر گاه مترجم بر زبان خویش و زبان ادبی مسلط باشد، کار ترجمه اش را به راحتی انجام

میدهد. البته مساله کارشناسی در موضوع ترجمه و فهم اصطلاحات مربوط امری حتمیست. حتی امروزه ما همین های وجود دارند که کار ترجمه های علمی و تخنیکی را تا اندازه چشمگیری در دست انجام میدهند. و لای آنها که هنر را بدیده اندیشه ای است که در هیچ چارچوب علمی و تکنیکی جای نمیتواند گرفت، ازینرو ترجمه بدیع مفهومی هنری آن و طیفه بیست که همچنان بر عهده مترجمان خوش قریحه باقی خواهد ماند.

آسا نگیزی یا ناتوانی مترجم از گرانسنگی آثار میگذرد و یا آنرا مسخ میکند. وقتی اینگونه به اصطلاح ترجمه را میخوانیم به قول شاعر چنین می بینیم که مترجم واژه هارا ریخت ساخته اند و قلم را بیل بی آنکه موضوع اصلی اثر را به زبان خود بیان کنند پریشان گویی ذهنشان را سخاوتمندانه مینویسند. مترجم آثار بدیع در کار ترجمه رنج هایی از تصور، بیرون میکشد، تا آنجا که به قول والتر می مترجم انگلیسی برای دریافتن یک نکته شب زنده کاری مینماید و یک هفته را به دنبال یک واژه می گردد. احسان آذری



## گزارشها

افغان ننداری دونه - یشتا مه را برای نمایش آماده نموده است. در هر نمایش افغان ننداری به صحنه آوردن دونه یشتا مه در نظر گرفته شده است. «شیطان بدام افتاد» یکی از این نمایشها مه هاست که سابق نیز در صحنه افغان ننداری نمایش داده شد. بود. در اجرای این نمایشها مه ها هنر پیشه گان خوب افغان ننداری سهم گرفته اند.

به ابتکار اتحادیه هنرمندان ج.د. سازمان اولیه هنری انسا میل خاری نلوی تشکیل گردید و کار خود را آغاز کرد. جلسه افتتاحیه سازمان اولیه هنری انسا میل خاری نلوی به تاریخ چهارشنبه ۶ قوس ساعت ۲ بعد از ظهر در تالار غذاپراتیفسی نمبر یک خاری نلوی برگزار شد. در آن جمعی از شخصیت های فرهنگی و برخی از اعضای هیئت رئیسه اتحادیه هنرمندان شرکت نمودند. محافل ادبی اتحاد شو - روی ششمین سال یاد بود کنستانتین سیمونوف را وسیعاً تجلیل نمودند. سیمونوف یکی از بزرگترین نویسندگان های اتحاد شوروی بود که احساسات مهربان پرستانه مردم خود را هنگام جنگ عادلانه با فاشیست های اشغالگر، بازبان روسی و تئیک و شاعرانه تصویر نمود. از کارهای مشهور او ((مردم سر باز به دنیا نمی آیند)) ((زند ها و مرده ها)) و ((روزهای جنگ)) نام دارند.

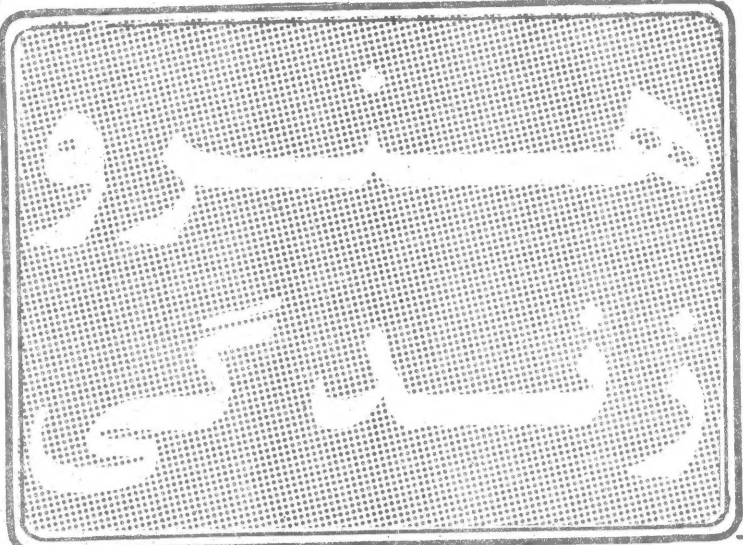
«آزور جینا ولف کی می ترسد» نمایشنامه مشهور ادوارد الی نمایشنامه نویس معاصر آمریکایی در صحنه تئاتر ((سورمیک)) مسکو نمایش داده شد. قهرمان نمایشنامه جورج نام دارد و همانند هملت و شکسپیر دارد. نده شخصیت پیچیده و متناقض است. نمایش این اثر در صحنه تئاتر مسکو یک سال دوام نمود و هفته پیش به پایان رسید.



تحت نظر هیأت تحریر مدیر مسؤول صدیق کاوون

چند ی پیش محصلان با ذوق انستیتوت دولتی طب کابل نما یشگاه آثار نقاشی را گشایش دادند و آنرا به سال جهانی جوانان اهداء نمودند. نمایشگاه با زنده روز به روی علاقه مندان باز بود.

عکاسی ها شم نذر



## آهنگی برخاسته از کوچه های خرابات

موسیقی، مصنفه خان محمد افضل خان را از اردو به دری برگردان نموده ام و برای نشر به اتحادیه هنر مندان سپرده ام. همچنان اکنون مصروف تهیه و تدوین «گنجینه موسیقی» هستم که شامل تکمیل موسیقی، قانون طرب استاد سر آهنگ و ماستر موسیقی میشود. در این اثر من در حدود صد صدراک را نوشتن هارمونیه نموده ام و در حدود بیست تا لطمه رانیز در آن گنجانیدم. ام. - پیروزی های هنری تانرا من خون چه چیز میداند؟ - من اولتر از همه مرهون مردم هستم. من از کوچه های خاک آلود خرابات بر خاسته ام، ولی مردم دستم را گرفتند و مرا بر سکوی پیروزی رساندند. حزب و دولت تمام تسهیلات لازم را برای پیگیری کارهای هنری ام در داخل و خارج کشور فراهم نموده اند.

لذا من هنرمند مردم هستم و خواهم بود به عقیده من نباید به شهرت های کاذب و چند روزه مغرور شد و هنر خود را بر مردم فروخت که هنرمند را به شهرت میرسانند آنانی که هنر خود را با حق الزحمه های گزافی بر مردم می فروشند، آنان هنرمند نه، بلکه تاجران هنر اند، به نظر من باید آموخت و بازم آموخت. وقتی مصاحبه را به پایان میرسانم و سواستی را در چشمان و حرکاتش میخوانم، میپرسم: بر گفته های تان چیزی می افزایید؟ یا تواضع میگوید: یک خواهش دارم، بنویسید که من تمام اندوخته ها و پیروزی های خود - مرهون استادم هستم، مرهون استاد سر آهنگ.

مصاحبه کننده: بسیرک احساس

الف آهنگ هنگام ثبت آهنگ ها یشت در سنده یوهای رادیو بمبئی هندوستان

خوشبختانه طوری که دیدم میشود در این اواخر مردم ما به خصوص جوانان به موسیقی کلاسیک از جمله به غزل زیاد علاقمندی پیدا کرده اند. این آغاز بست برای آنکه موسیقی کلاسیک راهش را هر چه بیشتر در میان جوانان بگشاید. به نظر من باید رادیو و تلویزیون در دیدم میشود در این اواخر مردم ما به خصوص جوانان به موسیقی کلاسیک از جمله به غزل زیاد علاقمندی پیدا کرده اند. این آغاز بست برای آنکه موسیقی کلاسیک راهش را هر چه بیشتر در میان جوانان بگشاید. به نظر من باید رادیو و تلویزیون در



بیا میوزند. از همین رومعولا هر با شنده هندوستان در کنار رشته اصلی خویش به فراگیری یکی از رشته های موسیقی نیز می پردازد. حتی روزنامه نگاران آنجا نیز از این امر مستثنی نیستند، مثلاً شب، تلویزیون پارچه جدید یکی از ستار نوازان معروف را به نشر میسپارد. فردا در روزنامه میخوانیم که ستار نواز معروف هنگام اجرای پارچه جدید چه اشتباهاتی را مرتکب گردید و یا برعکس چه نوآوری های را بعمل آورد. این گونه بحث وجدل هائیز باعث جلب توجه مردم به موسیقی میگردد. آنچه باید کرد تا جوانان ما نیز به موسیقی کلاسیک تمایل بیشتر پیدا کنند؟

تحصیل، پوهنتون «شری رام بهار تیا کالا کندر» به دریافت گواهی نامه بر گردید. پیروز شدم. ششما در جریان اقامت تان در هند، رمز موفقیت مردم آن سرزمین را در زمینه موسیقی در چه یافتید؟ - در واقعیت امر یگانه عامل رشد چشمگیر موسیقی - خاصاً موسیقی کلاسیک در سرزمین پهناور هندوستان در آن است که همه مردم آنجا دلبسته موسیقی اند، موسیقی در آنجا با مد هیپ پیوند ناگسستنی دارد، مردم نسبت به موسیقی بر خوردگاملا جانی و پیگیری دارند... تبلیغ نیز عامل دیگر یست که در زمینه رشد موسیقی و جلب مردم به آن نیز نقش بزرگی

کردم علاوه بر آنکه مورد استقبال گرم مردم قرار گرفت، موفق به دریافت سیبول «گنجش» نیز شدم. اساساً این سیبول برای بهترین آرتیست ها می شود و در فستیوال ۱۹۸۵ گنجش بر علاوه من هنرمندان دیگر از بمبئی، کلکته و بنگلهدیش نیز این سیبول را دریافت کردند.

همچنان در مدت اقامت در هند، من در پروگرام «شام جوانان» در آزاد بهار و دهلی نیز شرکت کردم. در آنجا در شب اول یک برنامه یک ساعته اجرا کردم و لسی بنابر تقاضای مردم، شب دوم نیز مراسم امل بر نامه ساختند. موفقیت در شام جوانان باعث شد تا تلو -

تمرین، تصدیق لایت داده و تمرین و تصدیق کلاسیک نایل آمم. در آنجا همچنان برایم زمینه مساعد گردید تا بنابر دعوت انجمن روابط کلتوری هند با کشور های خارجی در فستیوال «گنجش» در شهر چندوسی شرکت کنم. برنامه های را که در فستیوال اجرا

چون شام گروت هم الفت دارد و هم آواز خوب، بنابراین اورا «الف آهنگ» مینامیدم و بدین ترتیب «الف آهنگ» زاد شد. چندی بعد از احوال رادیو افغانستان این آهنگ بگوش رسید: «میسر سرو قدرت نی در نیستان نشکند» آواز خوان این آهنگ داد - محمد الفت آهنگ بود.

شنیده ایم که شما پس از اتمام تحصیل موسیقی کلاسیک، تازه از سر زمین هند برگشته اید. میخواهم بدانم چه رهنوشه یی از آنجا به کشور آورده اید؟ - من در ماه عقرب سال ۱۳۶۳ غرض از آموزش در رشته موسیقی کلاسیک به هندوستان اعزام شدم و در پوهنتون «شری رام بهار تیا کالا کندر» دهلی جدید به فراگیری موسیقی کلاسیک دادم و تمرین و موسیقی لایت دادم و تمرین تحت نظر «شانتی میران» و بدین امرات، پرداختن با وصف آنکه زمان تحصیل در رشته مورد نظر سه سال تعیین شده بود من توانستم در مدت یک سال آنرا موفقانه به انجام برسانم و به اخذ گواهی نامه موسیقی کلاسیک دادم و